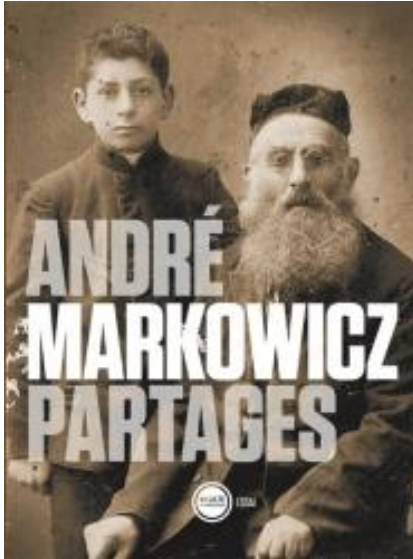


Partages (journal de traduction)

André Markowicz



Partages est le journal de traduction d'André Markowicz, un journal qui court sur une année. André Markowicz y dit notamment la minceur de la ligne de partage entre le métier d'écrivain et celui de traducteur. Il nous plonge, comme jamais, au coeur des questions qui jalonnent une vie d'écriture et de traduction.

« Partages est le journal d'un écrivain qui se retourne sur son travail de traducteur, sur ses origines, sur ses lectures, sur la vie qui l'entoure. C'est une tentative, aléatoire, tâtonnante, de mise en forme du quotidien, autour de quelques questions que je me suis trouvé pour la première fois de ma vie en état de partager avec mes lecteurs, mes "amis inconnus".

Quelle langue est-ce que je parle ? C'est quoi, parler une langue ? Qu'est-ce que cette "mémoire des souvenirs" ? Qu'est-ce que j'essaie de transmettre quand j'écris, mes poèmes et mes traductions ? – C'est le reflet, que j'espère partageable, d'une année de ma vie. »

- Edition : INCULTE
- Date de parution : 26/08/2015
- EAN : 9791095086031

André Markowicz est né en 1960 à Prague. Il a traduit plus d'une centaine de livres dont les oeuvres de fiction complètes de Dostoïevski, Eugène Onéguine de Pouchkine, et, avec Françoise Morvan, le théâtre complet de Tchekhov (aux éditions Actes Sud). Il a publié une quinzaine de pièces de Shakespeare et de nombreux auteurs dramatiques russes aux éditions des Solitaires Intempestifs. Il est l'auteur de quatre livres de poésie (aux éditions du Seuil, Publie.net et Le Dernier Télégramme).